



Datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung

Operationelles Programm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit
Sachsen - Polen 2007-2013

Wyrażenie zgody na przetwarzanie danych

Program Operacyjny Współpracy Transgranicznej
Polska – Saksonia 2007 - 2013

1. Datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung

Der/Die Betroffene(n) wird/werden darauf hingewiesen, dass die Einwilligung in die Datenverarbeitung, insbesondere in die Erhebung, Speicherung, Veränderung, Nutzung und Übermittlung – ggf. auch durch hinzugezogene kompetente Institutionen – der für die Bearbeitung der Projektidee/des Projektantrages, der Auszahlung und Verwaltung des bewilligten Zuschusses erforderlichen personenbezogenen Daten nach § 4 Abs. 3 Sächsisches Datenschutzgesetz freiwillig, jedoch für das Verfahren der Antragsbearbeitung erforderlich, ist. Es besteht für den/die Betroffene(n) das Recht, die Einwilligung in die Datenverarbeitung zu verweigern oder mit Wirkung für die Zukunft zu widerrufen, sofern dem keine Rechtsgründe entgegenstehen. Dies hätte zur Folge, dass sich die Bearbeitung der Projektidee/des Projektantrages sowie die Auszahlung des bewilligten Zuschusses verzögert oder unmöglich wird. Unter Umständen kann eine Entscheidung über den Projektantrag vor Ausschöpfung der Mittel des Programms nicht mehr getroffen werden.

In Kenntnis dieser Umstände erklärt/erklären der/die Betroffene(n) Folgendes:

"Ich/Wir willige(n) in die Verarbeitung, insbesondere in die Erhebung, Speicherung, Veränderung und Nutzung der erhobenen Daten zum Zwecke der Bearbeitung der Projektidee/des Projektantrages, der Auszahlung und Verwaltung des bewilligten Zuschusses bzw. des ggf. entstehenden Erstattungsanspruches sowie der Begleitung des Projektes während der

1. Wyrażenie zgody na przetwarzanie danych

Osobę (osoby), której (których) dane dotyczą, informuje się, że wyrażenie zgody na przetwarzanie, a zwłaszcza zbieranie, przechowywanie, zmianę, wykorzystywanie i przekazywanie – ewentualnie również przez dodatkowo zaangażowane kompetentne instytucje – danych osobowych potrzebnych do rozpatrzenia pomysłu/wniosku projektowego, wypłaty zakontraktowanego dofinansowania i zarządzania nim jest zgodnie z § 4 ust. 3 saksońskiej ustawy o ochronie danych wprawdzie dobrowolne, lecz w procedurze rozpatrywania wniosku konieczne. Osoba (osoby), której (których) dane dotyczą, ma (mają) prawo do odmowy wyrażenia zgody na przetwarzanie danych lub odwołania takiej zgody ze skutkiem na przyszłość, o ile nie koliduje to z przepisami prawa. Konsekwencją tego mogłoby być, że rozpatrzenie pomysłu na projekt/wniosku projektowego oraz wypłata zakontraktowanego dofinansowania uległaby zwłoce lub stały się niemożliwe. Ewentualnie nie będzie można podjąć decyzji w sprawie wniosku projektowego przed wyczerpaniem środków Programu.

Poinformowana (poinformowane) o powyższych okolicznościach osoba (osoby), której (których) dane dotyczą, składa (składają) następujące oświadczenie:

"Wyrażam (wyrażamy) zgodę na przetwarzanie danych, a zwłaszcza na ich zbieranie, przechowywanie, zmianę i wykorzystywanie zgromadzonych danych w celu opracowania pomysłu na projekt/wniosku projektowego, wypłaty i zarządzania zakontraktowanym dofinansowaniem lub ewentualnie powstałym roszczeniem zwrotu oraz monitorowania projektu w trakcie jego

Umsetzung bzw. nach Abschluss ein. Die Einwilligung gilt auch für die Übermittlung der Daten an alle an der Bewilligung, Auszahlung und Verwaltung des Zuschusses beteiligten Stellen innerhalb und außerhalb der Sächsischen Aufbaubank – Förderbank – (SAB) und die Verarbeitung der übermittelten Daten durch diese Stellen. Hierzu zählen die an der Umsetzung des Programms beteiligten Stellen im Freistaat Sachsen und der Republik Polen.

Die Einwilligung wird auch erteilt für die Speicherung und Nutzung der Adressdaten, auch nach Abwicklung des Fördervorganges, zur Übermittlung etwaiger Informationen im Zusammenhang mit der Förderung grenzübergreifender Projekte durch die EU.

Mir/uns ist bekannt, dass die Sächsische Staatskanzlei und die Sächsischen Staatsministerien, soweit dies zu ihrer Aufgabenerfüllung erforderlich ist, meine/unsere personenbezogenen Daten verarbeiten dürfen, § 4 Abs. 1 Satz 1 Gesetz über Fördermitteldatenbanken im Freistaat Sachsen (SächsFöDaG). Die SAB ist nach dem SächsFöDaG verpflichtet, durch Rechtsverordnung bestimmte Daten an die zuständigen Stellen zu übermitteln."

realizacji i po jego zakończeniu. Zgoda obejmuje również przekazywanie danych wszystkim uczestniczącym w procedurze kontraktowania i wypłaty oraz zarządzania dofinansowaniem jednostkom Sächsische Aufbaubank - Förderbank - (Saksońskiego Banku Odbudowy - Banku Wsparcia -) (SAB) i instytucjom zewnętrznym oraz przetwarzanie przekazanych danych przez te jednostki i instytucje. Zaliczają się do nich instytucje uczestniczące we wdrażaniu Programu w Wolnym Kraju Związkowym Saksonia i w Rzeczypospolitej Polskiej.

Zgody udziela się również na przechowywanie i wykorzystywanie danych adresowych również po zrealizowaniu dofinansowania w celu przekazania ewentualnych informacji związanych z dofinansowaniem transgranicznych projektów przez UE."

Jestem (jesteśmy) świadomi faktu, że Saksońska Kancelaria Stanu i saksońskie ministerstwa krajowe, o ile jest to niezbędne do realizacji ich zadań, mogą przetwarzać moje (nasze) dane osobowe, § 4 ustęp 1 zdanie 1 ustawy o bazach danych środków dofinansowania w Wolnym Kraju Związkowym Saksonia (SächsFöDaG). Zgodnie z ustawą o bazach danych środków dofinansowania w Wolnym Kraju Związkowym Saksonia (SächsFöDaG) SAB jest zobowiązany do przekazywania danych określonych w rozporządzeniu właściwym instytucjom."

2. Kenntnisnahme der Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß EU-Verordnung

Der/Die Betroffene(n) wird/werden darüber informiert, dass sie sich, wenn sie das Zuschussangebot annehmen, zugleich damit einverstanden erklären, dass projektbezogene Angaben, auch soweit sie Daten zur Person enthalten, im Rahmen von Informations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß Kapitel II Abschn. 1 der Durchführungsverordnung VO (EG) 1828/2006 (Abl. L 371/1 vom 27.12.2006) gegenüber den dort genannten Zielgruppen durch die Verwaltungsbehörde bekannt gegeben werden dürfen.

Hierzu zählen insbesondere

- Informationsaktionen zur Vorstellung der Ergebnisse des Programms
- Veröffentlichung eines Verzeichnisses der geförderten Projekte. Die Veröffentlichung erfolgt u. a. unter der Rubrik "Liste der geförderten Projekte" auf der Homepage www.sn-pl.eu

2. Przyjęcie do wiadomości działań informacyjno-promocyjnych zgodnie z rozporządzeniem UE

Osobę (osoby), której (których) dane dotyczą, informuje się, że przyjmując propozycję dofinansowania wyraża (wyrażają) równocześnie zgodę na podawanie przez Instytucję Zarządzającą informacji dotyczących projektu, także wtedy, gdy zawierają one dane osobowe, w ramach działań informacyjno-promocyjnych zgodnie z rozdziałem II sekcją 1 przepisów wykonawczych do rozporządzenia (WE) 1828/2006 (Dziennik Urzędowy L 371/1 z dnia 27.12.2006 r.) do wiadomości wskazanych tam grup docelowych.

Obejmuje to zwłaszcza:

- akcje informacyjne poświęcone przedstawieniu wyników Programu
- publikowanie listy dofinansowanych projektów; publikacji dokonuje się między innymi w rubryce „Lista dofinansowanych projektów” na stronie internetowej www.sn-pl.eu

3. Unterschrift

Name, Vorname / Firma / Einrichtung

Straße, Hausnummer

PLZ, Ort

Gründungs- bzw. Geburtsdatum

Identifikationsnummer

Ort, Datum

Unterschrift, Stempel

3. Podpis

Nazwisko, imię / firma / instytucja

Ulica, numer domu

Kod pocztowy, miejscowość

Data założenia lub data urodzenia

Numer identyfikacyjny

Miejscowość, data

Podpis, pieczęćka